

## SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2009/68/ES

z 13. júla 2009

**o typovom schvaľovaní komponentov zariadení na osvetlenie a svetelnú signalizáciu na kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch**

(kodifikované znenie)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(2)</sup>,

keďže:

(1) Smernica Rady 79/532/EHS zo 17. mája 1979 o aproximácii právnych predpisov členských krajín, týkajúcich typového schvaľovania komponentov osvetľovacích zariadení a zariadení svetelnej signalizácie na kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch <sup>(3)</sup>, bola opakovane <sup>(4)</sup> podstatným spôsobom zmenená a doplnená. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala táto smernica kodifikovať.

(2) Smernica 79/532/EHS je jednou zo samostatných smerníc typového schvaľovania ES stanoveného smernicou Rady 74/150/EHS zo 4. marca 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schvaľovaní kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ktorá bola nahradená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES z 26. mája 2003 o typovom schvaľovaní poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ich prípojných vozidiel a ťahaných vymeniteľných strojov, spolu s ich systémami, komponentmi a samostatnými technickými jednotkami <sup>(5)</sup>, a ktorou sa stanovujú technické požiadavky na dizajn a konštrukciu poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, čo sa týka ich zariadení na osvetlenie a svetelnú signalizáciu. Tieto technické požiadavky

súvisia s aproximáciou právnych predpisov členských štátov, aby sa umožnilo uplatňovanie systému typového schvaľovania ES, ktorý bol stanovený smernicou 2003/37/ES, na každý typ traktora. Z tohto dôvodu sa ustanovenia smernice 2003/37/ES o typovom schvaľovaní poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ich prípojných vozidiel a ťahaných vymeniteľných strojov, spolu s ich systémami, komponentmi a samostatnými technickými jednotkami, uplatňujú na túto smernicu.

(3) V smernici Európskeho parlamentu a Rady 2009/61/ES z 13. júla 2009 týkajúcej sa montáže osvetľovacích zariadení a zariadení svetelnej signalizácie na kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch <sup>(6)</sup> boli stanovené spoločné požiadavky na montáž zariadení na osvetlenie a svetelnú signalizáciu na kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch. Tieto zariadenia na osvetlenie a svetelnú signalizáciu majú rovnaké vlastnosti ako zariadenia, ktorými sú vybavené motorové vozidlá. Zariadenia, ktorým bola udelená značka typového schvaľovania komponentu ES v súlade so smernicami, ktoré už boli k tomuto predmetu prijaté v súvislosti s typovým schvaľovaním ES motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, možno z toho dôvodu používať aj na traktoroch.

(4) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie smerníc, ktoré sú uvedené v prílohe II časti B,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

1. Na účely tejto smernice je „traktor“ (poľnohospodársky alebo lesný) každé motorové vozidlo, vybavené kolesami alebo pásmi s najmenej dvomi nápravami, ktorého hlavná funkcia spočíva v jeho ťažnej sile a ktoré je osobitne určené na ťahanie, tlačenie, nesenie alebo pohon určitých nástrojov, strojov alebo prívesov určených na použitie v poľnohospodárstve alebo lesníctve. Môže byť vybavené na prepravu nákladu alebo osôb.

2. Táto smernica sa uplatňuje iba pre traktory definované v odseku 1, ktoré sú vybavené pneumatikami s maximálnou konštrukčnou rýchlosťou 6 až 40 km/h.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 162, 25.6.2008, s. 40.

<sup>(2)</sup> Stanovisko Európskeho parlamentu zo 17. júna 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 22. júna 2009.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 145, 13.6.1979, s. 16.

<sup>(4)</sup> Pozri prílohu II časť A.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 171, 9.7.2003, s. 1.

<sup>(6)</sup> Pozri stranu 19 tohto úradného vestníka.

### Článok 2

Žiadny členský štát nesmie odmietnuť udeliť typové schválenie ES ani vnútroštátne typové schválenie traktora z dôvodov týkajúcich sa nasledujúcich zariadení na osvetlenie a svetelnú signalizáciu, ak je na nich umiestnená značka typového schválenia komponentu ES, ako je stanovené v prílohe I, a ak sú namontované v súlade s požiadavkami stanovenými v smernici 2009/61/ES:

- a) svetlomety, ktoré fungujú ako diaľkové svetlomety a/alebo stretávacie svetlomety, alebo elektrické vlákňové žiarovky pre tieto svetlomety;
- b) zadné obrysové svetidlá;
- c) predné obrysové (bočné) svetidlá;
- d) zadné obrysové (bočné) svetidlá;
- e) brzdové svetidlá;
- f) smerové svetidlá;
- g) odrazky;
- h) osvetlenia zadnej tabuľky s evidenčným číslom;
- i) predné hmlové svetlomety a vlákňové žiarovky pre také svetidlá;
- j) zadné hmlové svetidlá;
- k) spätné svetlomety;
- l) parkovacie svetidlá.

### Článok 3

Žiadny členský štát nesmie odmietnuť registráciu ani zakázať predaj, uvedenie do prevádzky, ani používanie traktora z dôvodov týkajúcich sa nasledujúcich zariadení na osvetlenie a svetelnú signalizáciu, ak je na nich umiestnená značka typového schválenia komponentu ES, ako je stanovené v prílohe I, a ak sú namontované v súlade s požiadavkami stanovenými v smernici 2009/61/ES:

- a) svetlomety, ktoré fungujú ako diaľkové svetlomety a/alebo stretávacie svetlomety, alebo elektrické vlákňové žiarovky pre tieto svetlomety;
- b) zadné obrysové svetidlá;
- c) predné obrysové (bočné) svetidlá;
- d) zadné obrysové (bočné) svetidlá;
- e) brzdové svetidlá;
- f) smerové svetidlá;
- g) odrazky;

- h) osvetlenia zadnej tabuľky s evidenčným číslom;
- i) predné hmlové svetlomety a vlákňové žiarovky pre také svetidlá;
- j) zadné hmlové svetidlá;
- k) spätné svetlomety;
- l) parkovacie svetidlá.

### Článok 4

Zmeny a doplnenia potrebné na prispôbenie požiadaviek prílohy I technickému pokroku sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 20 ods. 3 smernice 2003/37/ES.

### Článok 5

Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

### Článok 6

Smernica 79/532/EHS, zmenená a doplnená smernicami uvedenými v prílohe II časti A, sa zrušuje bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie smerníc, ktoré sú uvedené v prílohe II časti B.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody v prílohe III.

### Článok 7

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2010.

### Článok 8

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 13. júla 2009

Za Európsky parlament  
predseda  
H.-G. PÖTTERING

Za Radu  
predseda  
E. ERLANDSSON

## PRÍLOHA I

1. Svetlomety, ktoré fungujú ako diaľkové svetlomety a/alebo stretávacie svetlomety, alebo elektrické vlákňové žiarovky pre tieto svetlomety:

Značka typového schválenia komponentu ES je značka uvedená v smernici Rady 76/761/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o predných svetlometoch motorových vozidiel, ktoré slúžia ako hlavné diaľkové a/alebo stretávacie svetlá, a o svetelných zdrojoch (žiarovkách a ostatných) určených pre schválené sústavy svetlometov motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel <sup>(1)</sup>.

Ustanovenia smernice 76/761/EHS platia aj pre typové schvaľovanie komponentov špeciálnych svetlometov pre poľnohospodárske alebo lesné traktory, skonštruovaných na zabezpečenie diaľkového aj stretávacieho svetla s priemerom D menším ako 160 mm, s týmito zmenami a doplneniami:

- a) minimálne hodnoty osvetlenia, stanovené v bode 2.1 príloh II až VI, VIII a IX k smernici 76/761/EHS, sa znižujú v pomere

$$((D - 45)/(160 - 45))^2$$

pričom nesmú byť prekročené tieto absolútne dolné limity

— 3 lux buď v bode 75 R, alebo v bode 75 L,

— 5 lux buď v bode 50 R, alebo v bode 50 L,

— 1,5 lux v zóne IV.

*Poznámka:* Ak plocha výstupu svetla odrážača nie je kruhová, priemer sa rovná priemeru kruhu s rovnakou plochou, ako má plocha výstupu svetla odrážača;

- b) namiesto symbolu CR, uvedeného v bode 5.2.3.5 prílohy I k smernici 76/761/EHS, sa pripevní na svetlomet symbol M vnútri trojuholníka obráteného vrcholom dolu.

2. Zadné obrysové svetidlá, predné obrysové (bočné) svetidlá, zadné obrysové (bočné) svetidlá, brzdové svetidlá:

Značka typového schválenia komponentu ES je značka uvedená v smernici Rady 76/758/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, ktoré sa týkajú doplnkových obrysových svetiel, predných obrysových svetiel, zadných obrysových svetiel, brzdových svetiel, denných prevádzkových svetiel a bočných obrysových svetiel motorových a ich prípojných vozidiel <sup>(2)</sup>.

3. Smerové svetidlá:

Značka typového schválenia komponentu ES je značka uvedená v smernici Rady 76/759/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o smerových svetlách motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel <sup>(3)</sup>.

4. Odrazky:

Značka typového schválenia komponentu ES je značka uvedená v smernici Rady 76/757/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o odrazových sklách motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel <sup>(4)</sup>.

5. Osvetlenie zadnej tabuľky s evidenčným číslom:

Značka typového schválenia komponentu ES je značka uvedená v smernici Rady 76/760/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o osvetlení zadnej tabuľky s evidenčným číslom motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel <sup>(5)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 96.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 54.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 71.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 32.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 85.

6. Predné hmlové svetlomety:

Značka typového schválenia komponentu ES je značka uvedená v smernici Rady 76/762/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcich sa predných hmlových svetlometov motorových vozidiel <sup>(1)</sup>.

7. Zadné hmlové svetidlá:

Značka typového schválenia komponentu ES je značka uvedená v smernici Rady 77/538/EHS z 28. júna 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o zadných svetlách do hmly pre motorové vozidlá a ich prípojné vozidlá <sup>(2)</sup>.

8. Spätné svetlomety:

Značka typového schválenia komponentu ES je značka uvedená v smernici Rady 77/539/EHS z 28. júna 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o spätných svetlách pre motorové vozidlá a ich prípojné vozidlá <sup>(3)</sup>.

9. Parkovacie svetidlá:

Značka typového schválenia komponentu ES je značka uvedená v smernici Rady 77/540/EHS z 28. júna 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o parkovacích svetlách motorových vozidiel <sup>(4)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 122.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 220, 29.8.1977, s. 60.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 220, 29.8.1977, s. 72.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 220, 29.8.1977, s. 83.

## PRÍLOHA II

## ČASŤ A

**Zrušená smernica so zoznamom neskorších zmien a doplnení**

(v zmysle článku 6)

Smernica Rady 79/532/EHS  
(Ú. v. ES L 145, 13.6.1979, s. 16).

Smernica Rady 82/890/EHS  
(Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 45).

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/54/ES  
(Ú. v. ES L 277, 10.10.1997, s. 24).

Iba pokiaľ ide o odkazy na smernicu 79/532/EHS  
v článku 1 ods. 1.

Iba pokiaľ ide o odkazy na smernicu 79/532/EHS  
v článku 1 prvej zarážke.

## ČASŤ B

**Lehoty na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie**

(v zmysle článku 6)

Smernica	Lehota na transpozíciu	Dátum uplatňovania
79/532/EHS	21. november 1980	—
82/890/EHS	21. jún 1984	—
97/54/ES	22. september 1998	23. september 1998

## PRÍLOHA III

## TABUĽKA ZHODY

Smernica 79/532/EHS	Táto smernica
článok 1	článok 1
článok 2 úvodná veta a záverečné slová	článok 2 úvodná veta
článok 2, zarážky	článok 2 písm. a) až l)
článok 3 úvodná veta a záverečné slová	článok 3 úvodná veta
článok 3, zarážky	článok 3 písm. a) až l)
článok 4	článok 4
článok 5 ods. 1	—
článok 5 ods. 2	článok 5
—	článok 6
—	článok 7
článok 6	článok 8
príloha	príloha I
—	príloha II
—	príloha III